

## PURCHASE ORDER Ordin de Achiziție

### Supplier / Furnizor

Ozonteh Impex SRL  
Attention: Cherdivara Ion, Administrator  
or. Strasenii, sos. Chisinaului 1, Moldova  
+373 69 898 123, [ozonteh@gmail.com](mailto:ozonteh@gmail.com),  
[www.tehnicaagricola.md](http://www.tehnicaagricola.md)

### Purchase Order Number /

Numărul Ordinului de Achiziție:  
MoldHVAA\_PO\_66

**Effective Date / Data intrării în vigoare:** July 17,  
2018 / 17 iulie 2018

**Delivery Due Date / Data limită de livrare:** July 27,  
2018 (or sooner if possible) / 27 iulie 2018 (sau  
mai devreme dacă este posibil)

### Ship To / Adresa de livrare:

Moldova HVAA  
Attention: Andrei Botezatu, Table Grape & Honey  
Value Chain Specialist  
Cahul, Moldova  
Telephone: + 373 78812224,  
[HVAAProcurement@chemonics.com](mailto:HVAAProcurement@chemonics.com)

**Delivery Incoterm / Condițiile de livrare Incoterm:**  
DDU Destination

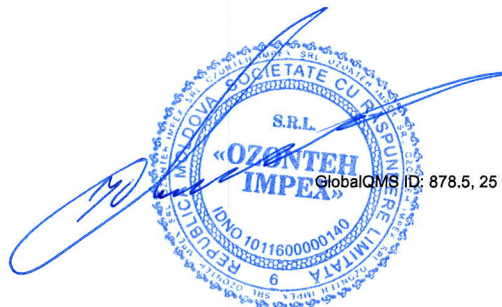
**Payment Terms / Termen de plată:** Net 30 Days

### Bill To / Adresa de facturare:

Moldova HVAA  
Attention: Dan Prodan, Acquisitions Coordinator  
87 Mateevici street, Chisinau, Moldova  
+373 60 104 604,  
[HVAAProcurement@chemonics.com](mailto:HVAAProcurement@chemonics.com)

### Additional Notes / Note suplimentare:

- This purchase order is issued by Representative Office in Moldova of the Corporation Chemonics International Inc ("Chemonics") on behalf of the USAID Moldova Project, USAID Contract No. AID-117-C-17-00001. This project is being implemented by Chemonics in the Cooperating Country of **Moldova**. / *Prezentul Ordin de achiziție este emis de către Reprezența Corporației Chemonics International Inc. în Moldova ("Chemonics") din numele Proiectului USAID Moldova, Contract Nr. AID-117-C-17-00001. Acest proiect este implementat de Chemonics în Țara cooperantă **Moldova**.*
- The authorized USAID Geographic Code for this purchase order is Geographic Code **937 and 110**. / *Codul geografic autorizat de USAID pentru această achiziție este 937 și 110.*
- All electrical commodities must operate on the following voltage: **220V, 50Hz**! / *Toate bunurile electrice vor funcționa la tensiunea de: 220V, 50Hz*
- The terms and conditions (Attachment 1) found in the following pages are incorporated into and form an integral part of this purchase order. / *Termenii și condițiile (Anexa 1) specificate pe următoarele pagini sunt incluse și fac parte integrantă din prezentul Ordin de achiziție.*
- Any representations and certifications submitted resulting in award of this Purchase Order (PO) are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated representations and certifications submitted thereafter are incorporated by reference and made a part of this PO with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this PO, the Supplier hereby certifies that as of the time of award of this PO: (1) the Supplier, including its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any U.S. Federal agency; (2) no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a member of the U.S. Congress, an officer or employee of the U.S. Congress, or an employee of a member of the U.S. Congress on its behalf in connection with awarding the contract or this PO; and (3) no changes have occurred to any other representations and certifications made by the Supplier resulting in award of this PO. The Supplier agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this PO to any representations and certifications submitted by the Supplier. / *Orice declarații și certificări prezentate în urma obținerii prezentului Ordin de Achiziție (PO) sunt încorporate fie în text integral, fie prin referință, iar orice declarații și certificări actualizate transmise ulterior sunt încorporate prin referință și fac parte din acest PO cu aceeași forță ca și cum ar fi fost încorporate prin textul complet. Prin semnarea acestui PO, Furnizorul certifică prin prezența că, de la data atribuirii acestui PO: (1) Furnizorul, inclusiv administratorii/directorii săi, nu este eliminat, suspendat sau propus spre dezmințire sau declarat neeligibil pentru contractare de către orice agenție federală americană; (2) nu au fost plătite sau vor fi plătite nici un fel de fonduri federale pentru a influența sau a încerca să influențeze un ofițer sau angajat al unei agenții, un membru al Congresului SUA, un ofițer sau angajat al Congresului SUA sau un angajat al unui membru al Congresului SUA din numele său în legătură cu atribuirea contractului sau a acestui PO; și (3) nu s-au înregistrat modificări la alte declarații și certificări efectuate de Furnizor care au condus la atribuirea acestei PO. Furnizorul este de acord să notifice cu promptitudine Chemonics în scris orice schimbări apărute în orice moment în timpul desfășurării implementării acestui PO la orice declarații și certificări prezentate de Furnizor.*
- Payment shall be made in Moldovan Lei MDL according to the exchange rate set by the Victoria Bank commercial rate on the date that the project converts the EURO to MDL for payment. / *Plata se va face în lei moldovenești MDL în funcție de cursul de schimb valutar stabilit de rata comercială a băncii Victoriabank la data la care proiectul convertește EUR în MDL pentru plată.*



Line Item/Nr.	Description of supply /Descriere furnizare	Unit/Articol	Qty/Cant.	Unit Price / Preț unitar (EUR, VAT 0%)	Total Price / Preț total (EUR, VAT 0%)
1	Tractor model LS U60 according to annex "A" to this agreement	each	1	24,000.00	24,000.00
2	Hole digger model MCMS DS 25/50 according to annex "A" to this agreement	each	1	1,600.00	1,600.00
3	Towed tank for drinking water model Palazoglu according to annex "A" to this agreement	each	1	5,000.00	5,000.00
4	Trailer with one axle model Palazoglu according to annex "A" to this agreement	each	1	5,300.00	5,300.00
5	Interrow Hoer With Feeler (semi-trailed) model Kadmec EKO according to annex "A" to this agreement	each	1	4,500.00	4,500.00
6	Atomizer for vineyard model Agron according to annex "A" to this agreement	each	1	4,500.00	4,500.00
7	Vegetable pruning chopper with feeder model Torunoglu 1850 according to annex "A" to this agreement	each	1	3,500.00	3,500.00
8	Disc harrow model ADRIMAK KBO 20 according to annex "A" to this agreement	each	1	2,600.00	2,600.00
Subtotal EUR, VAT 0%:					51,000.00
Shipping / Livrare: EUR, VAT 0%					included
<b>Total Purchase Order Amount / Suma totală a achiziției (EUR, VAT 0%):</b>					<b>51,000.00</b>

**Chemonics Authorization of Purchase Order/  
Ordin de achiziție autorizat de Chemonics:**

Name/Nume: Cynthia Steen  
Title/Funcție: Chief of Party  
Date/Data:  
Signature/Semnătura:

**Supplier Acceptance of Purchase Order  
Ordin de achiziție acceptat de furnizor :**

Name/Nume: Cherdivara Ion  
Title/Funcție: Administrator  
Date/Data: 13.07.18  
Signature/Semnătura:



**Attachment 1: Chemonics International Purchase Order Standard Terms and Conditions**

**I. DEFINITIONS:** The following definitions apply to this purchase order and any related correspondence:

- a. "Chemonics" means Representative Office in Moldova of the Corporation Chemonics International Inc.
- b. "Cooperating Country" means the country(ies), identified on the purchase order cover page, where the equipment will be used.
- c. "Delivery Incoterm" refers to the international commerce term (Incoterm) established by the International Chamber of Commerce, [www.iccwbo.org](http://www.iccwbo.org)
- d. "FAR" means the United States Federal Acquisition Regulation.
- e. "Geographic Code" means the country(ies) or area(s) assigned by USAID to a certain three digit code, as defined in United States Code of Federal Regulations (CFR) in 22 CFR §228, available at <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2017-title22-vol1/pdf/CFR-2017-title22-vol1-part228.pdf>
- f. "Supplier" means the individual or firm, identified on the purchase order cover page, supplying the goods and/or services under this order
- g. "U.S." or "United States" means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.
- h. "USAID" means the United States Agency for International Development.

**II. CONTRACT:** This purchase order (PO), when properly completed and signed by both parties, is the only form which will be recognized by Chemonics and will constitute the fixed-price contract. No terms stated by the Supplier in accepting or acknowledging this order shall be binding on Chemonics unless accepted in writing by Chemonics. The purchase order may not be assigned or delegated, in whole or in part, by the Supplier without the written consent of Chemonics; absent such written consent, any assignment is void.

**III. PAYMENT:** Payment shall be made—via check or wire transfer—in the currency identified on the purchase order cover page (in Moldovan Lei according to the specifications indicated in the "Additional Notes" section of the cover page) for items that have been delivered to the delivery destination(s) set forth in the purchase order and that have been inspected and accepted by Chemonics. The Supplier shall submit an original invoice (or electronic invoice, if authorized) that includes, at a minimum: (a) name and address of the Supplier; (b) invoice date and number; (c) PO number; (d) description, quantity, unit of measure, unit price and extended price of the items delivered. Payment will only be issued to the Supplier identified on the purchase order cover page; payment will not be issued to a third party.

**IV. ELIGIBILITY OF COMMODITIES AND SUPPLIERS:** The Supplier shall adhere to the following in carrying out this purchase order:

- a. All commodities must be new and unused unless otherwise authorized in writing by Chemonics.
- b. All electrical commodities must operate on the voltage and frequency identified on the purchase order cover page. Transformers will not be accepted. Auto-sensing, multi-voltage power supplies are preferred over single-voltage items.
- c. All commodities supplied under this order must comply with the authorized USAID Geographic Code identified on the purchase order cover page in accordance with 22 CFR §228 ("Rules for Procurement of Commodities and Services Financed by USAID" available at <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2017-title22-vol1/pdf/CFR-2017-title22-vol1-part228.pdf>), unless otherwise indicated in writing by Chemonics.
- d. No commodities made in—or containing a component made in—Cuba, Iran, North Korea, or Syria may be supplied.
- e. The Supplier must be an organization incorporated or legally organized under the laws of—or (if an individual) a citizen or legal resident of—a country in the USAID Geographic Code identified on the PO cover page. The Supplier must also meet the nationality requirements of 22 CFR 228.
- f. No commodities or services shall be eligible for payment under this order if provided by a vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible bidders used by USAID or the United States Government.

**V. ELIGIBILITY OF TRANSPORTATION SERVICES:** Any ocean or any international air shipments financed by this purchase order must be made on carriers and vessels under flag registry of the United States. If such carriers or vessels are not available, the Supplier shall notify Chemonics prior to shipment in order to request further written instructions. Failure to use such U.S. flag carriers/vessels without prior written authorization from Chemonics shall be grounds for unilateral termination for default of the purchase order by Chemonics, with no payment being issued for any shipping/transportation costs.

**Anexa 1: Clauze și condiții standard ale Chemonics International privind Ordinele de Achiziție**

**I. DEFINIȚII:** Următoarele definiții se aplică acestui ordin de achiziție și altor documente aferente:

- a. "Chemonics" se referă la Reprezentanța în Moldova a Corporației Chemonics International Inc.
- b. "Țara cooperantă" înseamnă țara (țările), identificată pe prima pagină al ordinului de achiziție, în care va fi utilizat echipamentul.
- c. "Condiții de livrare Incoterm" se referă la Clauzele de Comerț Internațional (Incoterm) instituite de Camera Internațională de Comerț, [www.iccwbo.org](http://www.iccwbo.org)
- d. "FAR" înseamnă Regulamentul Federal al Statelor Unite cu privire la Achiziții.
- e. "Codul geografic" se referă la un număr din trei cifre atribuit de către USAID țării (țărilor) sau regiunii(ilor) conform Codului Reglementărilor Federale al Statelor Unite (CFR), 22 CFR §228, vezi pagina de web <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2017-title22-vol1/pdf/CFR-2017-title22-vol1-part228.pdf>
- f. "Furnizor" înseamnă persoana fizică sau compania, identificată pe prima pagină al ordinului de achiziție, care furnizează bunurile și / sau serviciile în baza acestui ordin
- g. "S.U.A." sau "Statele Unite" înseamnă Statele Unite ale Americii, inclusiv orice stat (state) din Statele Unite, Districtul Columbia și zonele de suveranitate asociate Statelor Unite, inclusiv comunitățile, teritoriile și posesiunile.
- h. "USAID" înseamnă Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltare Internațională.

**II. CONTRACT:** Acest ordin de achiziție (PO), completat și semnat corespunzător de către ambele părți, va reprezenta singurul formular care va fi recunoscut de către Chemonics și va constitui contractul cu preț fix. Nici o condiție sau declarație înaintată de Furnizor în acceptarea sau recunoașterea acestui ordin nu va fi obligatorie pentru Chemonics, decât dacă este acceptată în scris de către Chemonics. Ordinul de achiziție nu poate fi atribuit sau delegat, integral sau parțial, de către Furnizor fără consimțământul scris al Chemonics; în absența unui astfel de consimțământ scris, orice atribuire va fi considerată nulă.

**III. PLATA:** Achitarea se efectuează - prin cec sau transfer bancar - în valuta identificată pe prima pagină al ordinului de achiziție (în lei moldovenești conform specificațiilor indicate în secțiunea "Note adiționale" din pagina de copertă) pentru articolele livrate către destinația (destinațiile) de livrare stabilite în comanda de achiziție și care au fost inspectate și acceptate de Chemonics. Furnizorul trebuie să prezinte o factură originală (sau factură electronică, dacă este autorizată) care să includă cel puțin: (a) numele și adresa furnizorului; (b) data și numărul facturii; (c) numărul PO; (d) descrierea, cantitatea, unitatea de măsură, prețul unitar și prețul total al bunurilor livrate. Plata va fi efectuată doar de către Furnizorul identificat pe prima pagină al ordinului de achiziție; plata nu va fi emisă unei terțe părți.

**IV. ELIGIBILITATEA BUNURILOR ȘI A FURNIZORILOR:** Furnizorul trebuie să respecte următoarele cerințe la executarea acestei comenzi:

- a. Toate mărfurile vor fi noi și neutilizate, cu excepția cazului în care Chemonics a autorizat în scris altfel.
- b. Toate bunurile electrice vor funcționa la tensiunea și frecvența specificate pe prima pagină al Ordinului de achiziție. Transformatoarele nu vor fi acceptate. Sursele de alimentare electrică cu auto-detectie și nivele multiple de tensiune sunt preferate față de sursele cu un singur nivel de tensiune.
- c. Toate bunurile furnizate în baza acestui Ordin vor corespunde Codului geografic autorizat de USAID, specificat pe prima pagină al Ordinului de achiziție, în conformitate cu CFR 22, §228 ("Regulă privind achiziția de mărfuri și servicii finanțate de USAID", accesibil pe <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2017-title22-vol1/pdf/CFR-2017-title22-vol1-part228.pdf>), cu excepția cazului în care Chemonics specifică altfel, în scris.
- d. Nu se va furniza nicio marfă produsă în sau care conține un component produs în Cuba, Iran, Coreea de Nord, sau Siria..
- e. Furnizorul va fi o organizație înregistrată sau organizată juridic conform legislației – sau (dacă este persoană fizică) un cetățean sau rezident legal al – unei țări din Codul geografic al USAID, specificat pe prima pagină al PO. Furnizorul va înțruni, de asemenea, condițiile privind naționalitatea prevăzute în CFR 22, §228.
- f. Nicio marfă sau serviciu nu va fi eligibil spre achitare în baza acestui Ordin dacă va fi furnizată de către un furnizor inclus în orice listă de ofertanți suspendați, interziși, excluși sau ineligibili, utilizată de către USAID sau Guvernul Statelor Unite.

**V. ELIGIBILITATEA SERVICIILOR DE TRANSPORT:** Orice livrare peste ocean sau livrare aeriană internațională finanțată prin acest Ordin de achiziție va fi efectuată prin intermediul transportatorilor și a navelor înregistrate sub pavilionul Statelor Unite. În cazul în care astfel de transportatori sau nave nu sunt disponibile, Furnizorul va înștiința Chemonics despre acest fapt înainte de efectuarea livrării, pentru a solicita alte instrucțiuni în scris. Neutilizarea transportatorilor/navelor înregistrate sub pavilionul SUA, fără autorizarea în scris a Chemonics, va constitui temei pentru rezilierea unilaterală de către



VI. **WARRANTY:** The Supplier warrants and implies that the items delivered hereunder are merchantable and fit for use for the particular purpose described in this PO. All equipment supplied under this order must be covered by the manufacturer's standard international warranty which shall, at a minimum, protect Chemonics from any loss due to defective workmanship, material, and parts, for 12 (twelve) months (unless otherwise stated on the purchase order document) after the equipment is delivered to and accepted by Chemonics. In the event that the warranty is breached, Chemonics may require, and the Supplier is bound, to remedy all defects and faults, including both workmanship and materials within a reasonable time of notification. The Supplier shall be responsible for all necessary domestic transportation charges required to ship the defective commodities to the Supplier and replacement commodities to Chemonics. In the event of the Supplier's refusal, failure, or inability to remedy such discrepancies within a reasonable time of notification, Chemonics may remedy such defects on its own and claim the reasonable cost of such remedial action from the Supplier. At the time that any commodity delivered under this PO is transferred from Chemonics to the Government of the Cooperating Country or another entity within the Cooperating Country, all rights to warranty support and service shall be transferred with the commodity to that entity's end-user.

VII. **INSPECTION AND ACCEPTANCE:** The Supplier shall only tender for acceptance those items that conform to the requirements of this PO. Chemonics reserves the right to inspect or test any supplies or services that have been tendered for acceptance. Chemonics may require repair or replacement of nonconforming commodities or re-performance of nonconforming services at no increase in purchase order price. If repair/replacement or re-performance will not correct the defects or is not possible, Chemonics may seek an equitable price reduction or adequate consideration for acceptance of nonconforming commodities or services. Chemonics must exercise its post-acceptance rights within a reasonable time after the defect was discovered or should have been discovered.

VIII. **GOVERNING LAW AND RESOLUTION OF DISPUTES:**

- (A) *Governing Law.* This purchase order, including any disputes related thereto, shall be governed by the laws of the District of Columbia, U.S.
- (B) *Disputes between the Parties.* The following procedures shall govern the resolution of any controversy, dispute or claim between or among the "Parties," arising out of the interpretation, performance, breach or alleged breach of this purchase order ("Dispute").
- (1) *Negotiation.* The Parties shall promptly attempt to resolve any Dispute by negotiation in the normal course of business. If, after good faith efforts, the Dispute is not resolved, either Party may request in writing that the Dispute be resolved via Executive Consultation pursuant to subparagraph (B)(2) below.
- (2) *Executive Consultation.* For Disputes submitted to Executive Consultation, each Party shall designate a senior company official with authority and responsibility for attempting to resolve the matter. The Party initiating the claim shall provide, in addition to documents supporting the claim, a brief summary of the claim, its perception of the positions of the Parties and any perceived barriers to settlement of the case. Within 30 calendar days after delivery of the claim summary, the Parties shall meet and attempt to resolve the Dispute. If the Dispute is not resolved within 45 days from submission of the claim summary, or such other amount of time as agreed between the Parties, the claiming Party may proceed under subparagraph (3) below.
- (3) *Arbitration.* Any controversy or claim between the Parties arising out of or relating to this purchase order, or the breach thereof, that has not been resolved by Executive Consultation, shall be settled by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Arbitration Rules, including the Optional Rules for Emergency Measures of Protection, unless otherwise provided herein. The arbitrators shall not be empowered to award damages in excess of compensatory damages and each Party expressly waives and foregoes any right to punitive, exemplary, or similar damages. Each Party will bear the cost of its own Attorney-Fees. The Arbitration shall be in Washington, D.C., unless otherwise agreed between the Parties.
- (C) *Obligation to perform work.* Supplier shall diligently proceed with the performance of work pending final resolution of any Dispute.
- (D) The Supplier acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S. Government or USAID for any claims arising under this PO.

Chemonics pe motiv de nerespectare a Ordinului de achiziție și nu vor fi achitate cheltuielile de transport.

VI. **GARANTIE:** Furnizorul garantează și afirmă că bunurile livrate în baza acestui Ordin sunt de calitate comercială bună și adecvate pentru utilizare în scopul descris în acest Ordin. Toate echipamentele furnizate în baza acestui Ordin vor fi acoperite de garanția internațională standard a producătorului care va proteja Chemonics cel puțin de orice pierdere cauzată de defecte de fabricație, material și piese, pentru o perioadă de 12 (douăsprezece) luni (cu excepția cazului când Ordinul de achiziție stabilește altfel), după ce echipamentul a fost livrat și acceptat de Chemonics. În cazul încălcării condițiilor de garanție, Chemonics are dreptul să solicite iar Furnizorul este obligat să remedieze toate defectele și deficiențele, inclusiv cele de fabricație și cele ce țin de material, într-un termen rezonabil din momentul înștiințării. Furnizorul va fi responsabil de toate cheltuielile locale de transport pentru livrarea produselor defectuoase către Furnizor și a produselor de înlocuire către Chemonics. În cazul refuzului, a incapacității sau a eșecului Furnizorului de a remedia aceste discrepanțe într-o perioadă de timp rezonabilă din momentul înștiințării, Chemonics poate remedia defectele respective de sine stătător și solicita de la Furnizor rambursarea cheltuielilor rezonabile pentru acțiunea de remediere. În momentul în care orice bun livrat în baza acestui Ordin este transferat de la Chemonics către Guvernul Țării cooperante sau către o altă entitate din țara cooperantă, toate drepturile privind suportul și deservirea în baza garanției vor fi transferate către utilizatorul final al entității respective, împreună cu bunul.

VII. **VERIFICARE ȘI ACCEPTARE:** Furnizorul va oferi spre acceptare doar acele bunuri care întrunesc cerințele acestui PO. Chemonics își rezervă dreptul de a verifica sau testa orice bunuri sau servicii care au fost oferite spre acceptare. Chemonics poate solicita reparația sau înlocuirea bunurilor neconforme sau efectuarea repetată a serviciilor neconforme, fără majorarea prețului Ordinului de achiziție. Dacă reparația/inlocuirea sau efectuarea repetată nu vor corecta defectele sau nu vor fi posibile, Chemonics poate solicita o reducere de preț echitabilă sau compensație adecvată pentru acceptarea bunurilor sau serviciilor neconforme. Chemonics își va exercita drepturile post-acceptare, într-o perioadă de timp rezonabilă, după ce a fost sau ar fi trebuit să fie descoperit defectul.

VIII. **LEGISLAȚIA APLICABILĂ ȘI SOLUȚIONAREA LITIGIILOR:**

- (A) *Legislația aplicabilă.* Legislația aplicabilă prezentului Ordin de achiziție, inclusiv litigiilor conexe, va fi legislația Districtului Columbia, SUA..
- (B) *Litigiile dintre părți.* Soluționarea oricăror conflicte, litigii sau pretenții între Părți, ce rezultă din interpretarea, realizarea, încălcarea sau pretinsa încălcare a prezentului Ordin de achiziție ("Litigiu"), vor fi soluționate conform următoarelor proceduri:
- (1) *Negociere.* Părțile vor încerca să soluționeze prompt orice Litigiu prin negociere, în regim normal de lucru. Dacă în urma eforturilor făcute cu bună credință, Litigiul nu a fost soluționat, oricare dintre Părți poate solicita în scris soluționarea Litigiului prin Consultație executivă, conform punctului (B)(2) de mai jos.
- (2) *Consultație executivă.* Pentru litigiile remise spre Consultație executivă, fiecare Parte va desemna un angajat de nivel superior din cadrul companiei, autorizat și responsabil de soluționarea chestiunii respective. Partea care va înainta reclamația va furniza, în afară de documentele care susțin reclamația, o prezentare scurtă a reclamației, percepția sa privind poziția Părților, precum și orice bariere percepute în soluționarea cauzei. În decurs de 30 de zile calendaristice de la remiterea reclamației, Părțile se vor întruni și vor încerca să soluționeze Litigiul. Dacă Litigiul nu este soluționat în decurs de 45 de zile de la remiterea reclamației, sau într-o altă perioadă de timp stabilită de către Părți, Partea reclamantă poate recurge la procedura descrisă la punctul (3) de mai jos.
- (3) *Arbitraj.* Orice conflict sau reclamație apărută între Părți din sau în legătură cu acest Ordin de achiziție, sau încălcarea acestuia, care nu a fost soluționată prin Consultație executivă, va fi soluționată prin arbitraj administrat de Asociația Americană de Arbitraj, în conformitate cu Normele sale de arbitraj, inclusiv Normele opționale pentru măsuri urgente de protecție, dacă prezentul Ordin nu prevede altfel. Arbitrii nu vor fi autorizați să dispună achitarea unor despăgubiri altele decât cele compensatorii, și fiecare Parte va renunța și se va abține în mod expres de la orice drept la despăgubiri cu caracter exemplificativ sau punitiv sau despăgubiri similare. Fiecare Parte va susține cheltuielile pentru onorariile avocaților care le reprezintă interesele. Arbitrajul va avea loc în Washington, D.C., dacă Părțile nu au convenit altfel.
- (C) *Obligația de realizare a activității.* Furnizorul va continua în mod diligent realizarea activității, în așteptarea soluționării definitive a litigiului.
- (D) Furnizorul recunoaște și este de acord că nu are nicio acțiune directă împotriva guvernului S.U.A. sau a USAID pentru orice pretenție apărută în temeiul acestui PO.



**IX. INDEMNITY AND SUPPLIER WAIVER OF BENEFITS.** The Supplier agrees to indemnify and save harmless Chemonics and its officers, employees, and agents from and against any and all claims and liability, loss, expenses, suits, damages, judgments, demands, and costs (including reasonable legal and professional fees and expenses) arising out of the Supplier's provision of goods or services under this purchase order.

**X. EXCUSABLE DELAYS.** The Supplier shall be liable for default unless nonperformance is caused by an occurrence beyond the reasonable control of the Supplier and without its fault or negligence such as, acts of God or the public enemy, acts of the Government in either its sovereign or contractual capacity, fires, floods, epidemics, quarantine restrictions, strikes, unusually severe weather, and delays of common carriers. The Supplier shall notify Chemonics in writing as soon as it is reasonably possible after the commencement of any excusable delay, setting forth the full particulars in connection therewith, shall remedy such occurrence with all reasonable dispatch, and shall promptly give written notice to Chemonics of the cessation of such occurrence.

**XI. CHANGES:** Chemonics may at any time, by written order, and without notice to the sureties, make changes within the general scope of this purchase order. If any such changes cause an increase or decrease in the cost, or the time required for the performance, of any part of the work under this purchase order, an equitable adjustment shall be made in the purchase order price or delivery schedule, or both, and the purchase order shall be modified in writing accordingly. Any claim by the Supplier for adjustment under this purchase order must be asserted within thirty (30) days from the date of receipt by the Supplier of the modification or change.

**XII. TERMINATION FOR CONVENIENCE:** Chemonics reserves the right to terminate this purchase order, or any part hereof, for its sole convenience. In the event of such termination, the Supplier shall immediately stop all work hereunder and shall immediately cause any and all of its suppliers and subcontractors to cease work. Subject to the terms of this PO, the Supplier shall be paid a percentage of the PO price reflecting the percentage of the work performed prior to the notice of termination, plus reasonable charges the Supplier can demonstrate to the satisfaction of Chemonics using its standard record keeping system, have resulted from the termination. The Supplier shall not be required to comply with the cost accounting standards or contract cost principles for this purpose. This paragraph does not give Chemonics any right to audit the Supplier's records. The Supplier shall not be paid for any work performed or costs incurred which reasonably could have been avoided.

**XIII. TERMINATION FOR CAUSE:** Chemonics may terminate this purchase order, or any part hereof, for cause in the event of any default by the Supplier, or if the Supplier fails to comply with any PO terms and conditions, or fails to provide Chemonics, upon request, with adequate assurances of future performance. In the event of termination for cause, Chemonics shall not be liable to the Supplier for any amount for supplies or services not accepted, and the Supplier shall be liable to Chemonics for any and all rights and remedies provided by law. If it is determined that Chemonics improperly terminated this PO for default, such termination shall be deemed a termination for convenience.

**XIV. TITLE:** Unless specified elsewhere in this contract, title to items furnished under this contract shall pass to Chemonics upon acceptance, regardless of when or where Chemonics takes physical possession. Chemonics retains the right to transfer title at any time to any organization or entity in the Cooperating Country. At the time that any items supplied under this purchase order are transferred any entity within the Cooperating Country, all rights to warranty support and service provided to Chemonics under this purchase order shall be transferred with the items to the new end-user. The Supplier shall continue to honor all warranty support and services for the duration of the warranty period.

**XV. RISK OF LOSS.** Unless the purchase order specifically provides otherwise, risk of loss or damage to the items provided under this purchase order shall remain with the Supplier until, and shall pass to Chemonics upon delivery of the items to Chemonics or Chemonics' authorized agent at the delivery location.

**XVI. WORKER'S COMPENSATION INSURANCE:** If the order involves performance of incidental services (installation of USAID-financed equipment or the training of personnel in the maintenance, operation, and use of such equipment) outside of the United States, then before commencing performance under this purchase order the Supplier shall maintain coverage through worker's compensation insurance or security covering each employee to the extent required by the Defense Base Act (DBA) of the United States (42 U.S.C. 1651) but in any event equivalent to coverage required by law or custom in the location where the Supplier's employee is performing services.

**XVII. TAXES:** The agreement under which this purchase order is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under this purchase order.

**XVIII. SET-OFF CLAUSE:** Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to the Supplier under this purchase order or any other

**IX. DESPĂGUBIRI ȘI RENUNȚAREA FURNIZORULUI LA BENEFICIU.** Furnizorul consimte să achite despăgubiri și să exoneraze compania Chemonics și directorii, angajații și agenții săi de orice obligațiuni, răspundere, pierderi, cheltuieli, daune, judecăți, pretenții și cheltuieli (inclusiv a onorariilor și a cheltuielilor rezonabile juridice și profesionale) ce reies din furnizarea bunurilor și prestarea serviciilor de către Furnizor, în conformitate cu acest Ordin de achiziție.

**X. ÎNTĂZIERI SCUZABILE.** Furnizorul va purta răspundere pentru neonorarea obligațiilor, cu excepția cazului în care neonorarea este cauzată de o situație independentă de controlul rezonabil al Furnizorului, fără vina sau neglijența sa, cum ar fi cazuri de forță majoră sau acțiuni ale unui inamic public, ale Guvernului, în calitatea sa suverană sau contractuală, incendiilor, inundațiilor, epidemii, restricții de carantină, greve, condiții meteo neobișnuit de severe, precum și întârzieri ale transportatorilor obișnuiți. Furnizorul va înștiința Chemonics în scris, în cel mai scurt timp posibil, după începerea întârzierii scuizabile, specificând toate circumstanțele în legătură cu aceasta, va remedia circumstanțele respective pe cât posibil de prompt și va înștiința Chemonics rapid, în scris, despre încetarea circumstanțelor respective.

**XI. MODIFICĂRI:** Chemonics poate efectua modificări la obiectul prezentului PO oricând, printr-un ordin scris, fără înștiințarea garanților. Dacă oricare dintre modificările respective determină majorarea sau reducerea costului sau a timpului necesar pentru realizare, pentru orice parte a activității prevăzute în prezentul Ordin de achiziție, se va face o ajustare echitabilă a prețului PO sau a graficului livrării sau a ambelor, iar Ordinul de achiziție va fi modificat în scris, în mod corespunzător. Orice solicitare de ajustare a modificării din partea Furnizorului va fi înaintată în decurs de treizeci (30) de zile de la data primirii de către Furnizor a modificării sau a schimbării.

**XII. REZILIERE DIN CONVENIENȚĂ:** Chemonics își rezervă dreptul de a rezilia acest Ordin de achiziție sau orice parte a acestuia la conveniența sa. În cazul acestui tip de reziliere, Furnizorul va înceta imediat toate activitățile prevăzute în acest PO și va solicita imediat încetarea activităților de către oricare și toți furnizorii și subcontractorii săi. Conform condițiilor prezentului PO, Furnizorul i se va achita un anumit procent din prețul PO, în corespundere cu procentajul lucrului efectuat anterior înștiințării despre reziliere, plus plățile rezonabile ce au rezultat din reziliere și pe care Furnizorul le poate demonstra utilizând sistemul său standard de evidență, iar Chemonics le acceptă. Furnizorul nu va fi obligat să respecte standardele de contabilitate a costurilor sau principiile privind cheltuielile contractuale. Acest alineat nu oferă Chemonics niciun drept de a efectua auditul registrelor Furnizorului. Furnizorul nu i se va achita pentru nicio lucrare realizată sau pentru cheltuieli suportate care ar fi putut fi evitate în mod rezonabil.

**XIII. REZILIERE DINTR-O CAUZĂ:** Chemonics poate rezilia acest PO sau oricare parte a acestuia din anumite cauze, în cazul neonorării obligațiilor de către Furnizor sau în cazul în care Furnizorul nu respectă clauzele și condițiile PO sau nu oferă Chemonics, la solicitare, asigurarea adecvată privind realizarea viitoare. Chemonics nu va purta răspundere față de Furnizor pentru nicio sumă aferentă bunurilor sau serviciilor neacceptate, iar Furnizorul va purta răspundere față de Chemonics pentru oricare și toate drepturile și remediile prevăzute de lege. Dacă se stabilește că Chemonics a reziliat în mod inadecvat acest PO pe motiv neonorare a obligațiilor, rezilierea respectivă va fi considerată reziliere din conveniență.

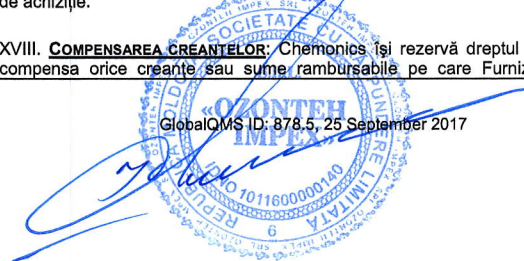
**XIV. DREPTUL DE PROPRIETATE:** Dreptul de proprietate asupra bunurilor furnizate în baza prezentului PO va fi transferat Chemonics după acceptare, indiferent când sa unde Chemonics le va lua în posesiune fizică. Chemonics își păstrează dreptul de a transfera oricând dreptul de proprietate oricărei organizații sau entități din Țara cooperantă. În momentul în care bunurile furnizate în baza acestui Ordin sunt transferate unei entități din Țara cooperantă, toate drepturile asupra suportului și serviciilor de garanție oferite către Chemonics în baza acestui PO vor fi transferate împreună cu bunurile respective noului utilizator final. Furnizorul va continua să onoreze toate serviciile și suportul de garanție pe perioada garanției.

**XV. RISC DE PIERDERE.** Dacă acest PO nu prevede altfel, Furnizorul va fi responsabil de riscul de pierdere sau de deteriorare a bunurilor furnizate în baza acestui Ordin de achiziție până la livrarea bunurilor către Chemonics sau agentul autorizat al Chemonics la locul livrării, iar în momentul livrării responsabilitatea va fi transferată către Chemonics

**XVI. ASIGURAREA COMPENSĂRII LUCRĂTORILOR:** Dacă ordinul implică efectuarea serviciilor conexe (instalarea echipamentului finanțat de USAID sau instruirea personalului în mentenanța, operarea și utilizarea echipamentului) în afara Statelor Unite, atunci înainte de a începe realizarea în baza acestui Ordin de achiziție, Furnizorul va acoperi cu asigurarea pentru compensarea lucrătorilor sau cu protecție fiecare angajat, conform prevederilor Legii apărării de bază (DBA) a Statelor Unite (U.S.C. 42, 1651), cu o valoare echivalentă asigurării prevăzute de legislația sau tradiții în locul unde angajații furnizorului realizează serviciile.

**XVII. IMPOZITE:** Acordul în baza căruia acest Ordin de achiziție este finanțat nu permite finanțarea impozitelor, a TVA, taxelor vamale, tarifelor sau a altor taxe prevăzute de orice legi în vigoare în Țara cooperantă. Nici un impozit, TVA, taxe vamale, tarife sau alte taxe nu vor fi achitate în baza acestui Ordin de achiziție.

**XVIII. COMPENSAREA CREATELOR:** Chemonics își rezervă dreptul de a-și compensa orice creanțe sau sume rambursabile pe care Furnizorul le



agreement the amount of any claim or refunds Chemonics may have against the Supplier.

**XIX. COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAWS AND STANDARDS:** The Supplier shall comply with all applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and of the Cooperating Country and their political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations.

**XX. TERRORIST FINANCING PROHIBITION:** The Supplier is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the Supplier to ensure compliance with these Executive Orders and laws. This provision must be included in all subcontracts issued under this purchase order.

**XXI. ANTI-CORRUPTION AND ANTI-KICKBACK:** No offer, payment, consideration, or benefit of any kind which constitutes an illegal or corrupt practice shall be made, either directly or indirectly, as an inducement or reward for the award of this purchase order. Any such practice will be grounds for canceling the award of this order and for such other actions, civil and/or criminal, as may be applicable. The Supplier and its employees, whether directly or indirectly engaged in the performance of this purchase order, agree to abide by the terms of The United States Anti-Kickback Act of 1986, which prohibits any person from providing or attempting to provide any kickback; soliciting, accepting, or attempting to accept any kickback; or including, directly or indirectly, the amount of any kickback in the contract price charged by the Supplier to Chemonics.

**XXII. COMPLIANCE WITH U.S. EXPORT LAWS.** In furtherance of this purchase order, the Supplier warrants and agrees to comply with all U.S. laws and regulations governing its international activities, including but not limited to: (i) the export or re-export of goods, technology, and services under the International Traffic in Arms Regulations, 22 C.F.R. Parts 120 et seq.; (ii) the Export Administration Regulations, 15 C.F.R. Parts 730 et seq.; (iii) the Foreign Asset Control Regulations, 31 C.F.R. Chapter V; and (iv) other applicable U.S. laws and regulations. The Supplier undertakes to determine any export license requirements, to obtain any export license or other official authorization, and to carry out any customs formalities for the export of goods or services. The Supplier agrees to cooperate in providing any reports or other documentation related to export compliance requested by Chemonics. The Supplier agrees to indemnify and defend Chemonics for any penalties, fines, or other regulatory action taken against Chemonics as a result of the Supplier's non-compliance with this provision.

**XXIII. CLAUSES INCORPORATED BY REFERENCE:** This PO includes the appropriate flow-down clauses as required by the Federal Acquisition Regulation (FAR). This purchase order incorporates the following clauses of the United States Federal Acquisition Regulation (48 CFR, Chapter 1) by reference, with the same force and effect as if they were given in full text. The full text of a clause may be accessed electronically at this address: <https://www.acquisition.gov/?q=browsefar>. It is understood and agreed that the Supplier may be obligated by and to Chemonics for any documentation required of Chemonics under these clauses, and that references to the "Contractor" may also refer to the "Supplier". The Supplier hereby agrees to abide by the terms and conditions imposed by these clauses. References in the text of these incorporated clauses to "the Government" or "Contracting Officer" may, depending on their context, refer to "Chemonics," and references to "the Contractor" may refer to "the Supplier."

datorează companiei Chemonics, din contul sumelor plătitabile Furnizorului conform prezentului Ordin de achiziție sau a altor contracte.

**XIX. RESPECTAREA LEGISLAȚIEI ȘI A STANDARDDELOR APLICABILE:** Furnizorul va respecta toate legile, ordinele, codurile, regulamentele și alte acte normative ale Statelor Unite ale Americii, ale Țării cooperante și ale subdiviziunilor politice ale acesteia, precum și standardele organelor de licențiere și ale asociațiilor profesionale relevante.

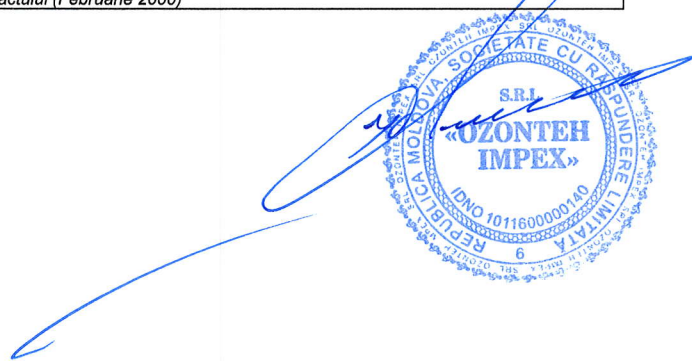
**XX. INTERDICȚIA FINANȚĂRII ORGANIZAȚIILOR TERORISTE:** Furnizorul va ține cont de faptul că Dispozițiile executive și legislația SUA interzic efectuarea tranzacțiilor cu și acordarea resurselor și susținerii persoanelor și organizațiilor asociate cu terorismul. Furnizorul este responsabil să asigure respectarea dispozițiilor executive și a legislației respective. Această prevedere trebuie inclusă în toate contractele emise în baza prezentului Ordin de achiziție.

**XXI. ANTI-CORUPȚIE ȘI ANTI-COMISIOANE ILEGALE:** Nu se va face nicio ofertă, plată, recompensă sau beneficiu de nici un fel, care constituie o practică ilegală sau coruptă, direct sau indirect, în calitate de stimulent sau recompensă pentru acordarea acestui Ordin de achiziție. O astfel de practică va constitui temei pentru anularea oferirii acestui Ordin, precum și pentru alte acțiuni civile și/sau penale aplicabile. Furnizorul și angajații săi, implicați direct sau indirect în executarea acestui Ordin de achiziție, consimt să respecte prevederile Legii anti-comision ilegal a Statelor Unite din 1986, care interzice oricărei persoane să ofere sau să încerce să ofere, să solicite, să accepte sau să încerce să accepte orice comision ilegal; sau să includă suma comisionului ilegal în prețul contractului solicitat de către Furnizor de la Chemonics, direct sau indirect.

**XXII. RESPECTAREA LEGISLAȚIEI SUA PRIVIND EXPORTUL.** La executarea acestui Ordin de achiziție, Furnizorul garantează și consimte să respecte toate legile și regulamentele SUA ce reglementează activitățile sale internaționale, inclusiv dar fără a se limita la: (i) exportul sau re-exportul de bunuri, tehnologii și servicii, conform Regulamentelor internaționale privind traficul de arme, C.F.R. 22, Partea 120 și următoarele; (ii) Regulamentele privind administrarea exporturilor, C.F.R. 15, Partea 730 și următoarele; (iii) Regulamentele privind controlul bunurilor străine, C.F.R. 31, Capitolul V; și (iv) alte legi și regulamente ale SUA aplicabile. Furnizorul se angajează să verifice toate cerințele privind autorizația de export, să obțină orice autorizație de export sau altă autorizație oficială și să îndeplinească orice formalități vamale pentru exportul bunurilor și a serviciilor. Furnizorul consimte să coopereze, furnizând orice rapoarte și altă documentație de conformare, solicitate de către Chemonics. Furnizorul consimte să achite despăgubiri și să protejeze Chemonics de orice penalități, amenzi sau alte acțiuni întreprinse împotriva Chemonics ca rezultat a nerespectării de către Furnizor a acestei prevederi..

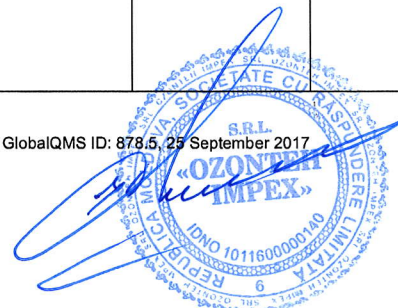
**XXIII. CLAUCHE INCLUSE PRIN REFERINȚĂ:** Prezentul Ordin de achiziție include clauzele adecvate conform cerințelor Regulamentului Federal SUA cu privire la Achiziții (FAR). Prezentul Ordin de achiziție încorporează prin referință următoarele clauze ale Regulamentului Federal de Achiziție (CFR 48, Capitolul 1), care au aceeași forță și efect juridic ca și în cazul includerii textului integral al acestora. Textul integral al unei clauze poate fi accesat pe adresa: <https://www.acquisition.gov/?q=browsefar>. Se înțelege și se convine asupra faptului că Furnizorul poate fi obligat de către și față de Chemonics să furnizeze orice documentație solicitată de la Chemonics în baza clauzelor respective și că referințele la "Contractor" se pot referi și la "Furnizor". Prin prezentul Ordin, Furnizorul consimte să respecte termenii și condițiile impuse de aceste clauze. Referințele la "Guvern" sau "Contractor" făcute în aceste clauze incluse, se pot referi, în dependență de context, și la "Chemonics", iar referințele la "Contractor" se pot referi și la "Furnizor".

FAR Clause Number/ Nr. clauzei FAR	FAR Clause Title/Denumirea clauzei FAR
52.222-50	Combating Trafficking in Persons (Mar 2015)/ <i>Combaterea traficului de persoane (Martie 2015)</i>
52.225-13	Restrictions on Certain Foreign Purchases (Jun 2008)/ <i>Restricția cu privire la anumite achiziții din străinătate (Iunie 2008)</i>
52.225-14	Inconsistency Between English Version and Translation of Contract (Feb 2000)/ <i>Inconsecvența dintre varianta engleză și cea tradusă a contractului (Februarie 2000)</i>



8	<b>Disc harrow / Grapă cu discuri</b> No. discs (min) -20 pieces / Nr. de discuri (min) -20 bucati No. of sections (min) - 4 / Nr. de sectii (min): 4 Working surface / Suprafata de lucru: 1950 mm Lateral travel (min) - Mechanics 40cm / Deplasare laterala (min) - Mecanica 40cm Discs diameter / Diametrul discurilor: 46 mm Depth of work / Adincimea de lucru: 80-180mm Adjusting the angle of attack - Mechanical / Reglarea unghiului de atac - Mecanic Weight / Greutate - 530 kg Minimum power / Putere minima - 5-10 km/h	1 pcs / buc	<b>ADRIMAK KBO 20</b>	2,600.00	2,600.00
<b>Subtotal EUR, VAT 0%:</b>					51,000.00
<b>Delivery Costs / Costuri de livrare EUR, VAT 0%:</b>					Included / inclus
<b>Other Costs / Alte cheltuieli EUR, VAT 0%:</b>					0.00
<b>GRAND TOTAL EUR, VAT 0%:</b>					<b>51,000.00</b>

	<p>Filling system: capacity 600L / hour / Sistem de umplere: capacitate 600L/ora          Brake system: Hydraulic through inertia / Sistem de frinare: Hidraulic prin inertie          Hose absorption: 9m with filter / Furtun absorbtie: de 9m cu filtru</p>				
4	<p><b>Trailer with one axle / Remorca cu o axa</b></p> <p>swinging IN 3 PARTS / basculabila IN 3 PARTI          Maximum lifting weight: / Greutate maxia de ridicare: 4000 kg          Trailer weight: / Greutatea remorcii: 1200 kg          Unload: Hydraulic in 3 parts / Descarcare: Hidraulica in 3 parti          Height of the edges:/ Inaltimea bordurilor:450mm+280mm          Internal dimensions: / Dimensiuni interior: 3,30m x 1,90m x 0,73m          Load volume: / Volum incarcare: 4,7 m3          Surface / Suprafata: 6,27 m2          Wheel dimensions: / Dimensiunile rotilor: 9.00-16 BKT          Hydraulic cylinder: / Cilindrul hidraulic: 4 nivele          Floor thickness: / Grosimea podelei: 4 mm          Wall thickness: / Grosimea peretilor: 2 mm          Equipped with Lighting System / Dotat cu Sistem de iluminare          Equipped with plastic spare key case / Dotat cu Dulapior din plastic pentru chei de rezerva          Equipped with water tank for washing hands / Dotat cu Rezervor pentru apa pentru spalarea miinilor          Equipped with hydraulic brake (inertia) / Dotat cu frina hidraulica (inertie)</p>	1 pcs / buc	<b>Palazoglu</b>	5,300.00	5,000.00
5	<p><b>Interrow Hoer With Feeler (semi-trailed) / Prasitoare cu palpator (semitractat)</b></p> <p>Distance between rows / Distanta intre rinduri: 1.50 m - 6.00 m          Min / max distance. working from tractor center / Distanta min/max. de lucru de la centrul tractorului: 1300 mm - 2600 mm          Working width / Latimea de lucru: 0.60 m          Travel speed / Viteza de deplasare: 6-8 km / h          Productivity: 6 ha / day - 10 ha / day // Productivitate: 6 ha/zi - 10 ha/zi          Weight / Greutate: 120 kg          Depth of the processed / Adincimea prelucrata: 0 - 0.15 cm          Equipped with: / Dotat cu:          Harrow with 4-disc sensor / Grapa cu sensor din 4 discuri          2-disc harrow / Grapa cu 2 discuri          The bruising blade / Lama prasitoare</p>	1 pcs / buc	<b>Kadmec EKO</b>	4,500.00	4,500.00
6	<p><b>Atomizor pentru vie / Atomizer for vineyard</b></p> <p>Tank capacity / Capacitate rezervor: 600L          Equipped with: / Dotată cu :          - Italian Udor Delta pump of 75L / min (or equivalent) / pompa Italiana Udor Delta de 75L/min          - Italian copper ABBA sprayers 12 pieces / pulverizatorii Italiene ABBA din cupru 12 bucati          - fan with 825mm diameter / ventilator cu diametru de 825mm          - Adjustable spikes to the centerline to change airflow / elicile reglabile fata de axa centrala pentru a schimba debitul de aer          - Equipped with 2 tanks (mild wash water, solution spraying) / Dotat cu 2 rezervoare (apa potabila pentru spalut minile, solutie stropit)          - Wall thickness: 4mm / Grosimea peretilor: 4mm</p>	1 pcs / buc	<b>Agron</b>	4,500.00	4,500.00
7	<p><b>Vegetable pruning chopper with feeder / Tocator de resturi vegetale cu fider</b></p> <p>Function of chopping branches with a diameter of up to 8 cm / Functia tocării crengilor cu un diametru de până la 8 cm          Pick-up roller with hydraulically controlled teeth / Roler "pick-up" cu dinți controlat hidraulic          No. Hammer - 20 pieces / 6 rows // Nr. de ciocane - 20 bucati / 6 rînduri          Working surface / Suprafata de lucru - 1850 mm          Fastening system - Front of tractor / Rear tractor // Sistem de prindere - Fata tractorului / Spatele tractorului          Weight / Greutate- 850 kg          Minimum power / Putere minima 55 cp / hp          Working speed / Viteza de lucru - 2-5 km/h          Dimensions (m) / Dimensiuni (m) - 2,05x1,40x1,10</p>	1 pcs / buc	<b>Torunoglu 1850</b>	3,500.00	3,500.00





**Annex "A"**  
**Specifications and Technical Requirements / Specificații și cerințe tehnice**

Line Item / Nr.	Description and Specifications / Descriere și Specificații	Qty / Cantitate	Items and Specifications / Articole și Specificații	Unit Price / Preț unitar EUR, VAT 0%	Total Price / Preț total EUR, VAT 0%
1	<p><b>Tractor:</b></p> <p><u>Engine / Motor:</u> Fuel / Carburant: Diesel Nr. Cylinders / Nr. De cilindri: 4 Engine model / Modelul motorului: S4S-D (sau echivalent) Max power (C.P./kW) / Putere maximala (C.P./kW): 56 / 41,6 Nominal Torrs (rpm) / Toratii nominale (rot/min): 2600 Injection pump / Pompa de injectie: BOSCH (sau echivalent) Cooling system / Sistemul de racire: lichid Engine capacity (cm 3) / Capacitatea motorului (cm 3): 2500 Tank volume / Volumul rezervorului: 60 Air filtration / Filtrarea aerului: cartus dublu Gearbox / Cutie de viteze: Synchro shuttle (sau echivalent) Speed (km / h) / Viteza (km/ora): 29.3 Differential lock / Blocare diferențialului: mecanica Disc brakes and steering / Frâne cu disc și direcție: baie de ulei Power Steering / Servodirectie: hidraulica Power steering pump (L / min) / Pompa servodirectie (L/min): 18.6</p> <p><u>Hydraulic System: / Sistemul Hidraulic:</u> Maximum Load Capacity (kg) / Capacitate maximă de încărcare pe tiranti (kg): 1850 Hydraulic pump (l / min) / Pompa hidraulica (l/min): 56.1 Hydraulic front / rear couplings (pcs) / Cuplari hidraulice frontale / spate (buc): 4/4 PTO (rot / min) / PTO (rot/min): 540/750/1000</p> <p><u>Dimensiuni si greutate: / Dimensions and weight:</u> Lungimea totala (mm) / Total length (mm): 3757 Latimea minima (mm) / Minimum width (mm): 1669 Inaltime totala (mm) / Total height (mm): 2426 Ampatament (mm) / Wheelbase (mm): 2047 Greutate totala fara greutati (kg) / Total weight without weights (kg): 2572</p> <p><u>Tire sizes: / Dimensiunile anvelopelor:</u> Front / Fata: 11.2 - 20 Rear / Spate: 14.9 - 28</p> <p><u>PTO independent:</u> The ability to use the Power Socket even when the clutch is pressed. The independent PTO can be operated easily via a switch in the dashboard. / Posibilitatea de a utiliza Priza de Putere chiar si cind este apasat ambreajul. PTO-ul independent poate fi operat usor printr-un comutator din bord.</p>	1 pcs / buc	<b>LS U60</b>	24,000.00	24,000.00
2	<p><b>Hole digger / Burghiu pentru sapat gropi</b></p> <p>ANTI-SHOCK damping system for drill / Sistem de amortizare ANTI-ȘOC pentru burghiu Drilling diameter - 25 cm or 50 cm / Diametrul de gaurire - 25 cm sau 50cm Depth of drill hole - 25 cm -100 cm / Adâncimea găurii de foraj - 25 cm -100 cm Transmission oil quantity [dm3] - 1.5 / Cantitatea de ulei din cutia de viteze [dm3] - 1.5 Transmission oil type - 80W-90 oil / Tipul de ulei din cutia de viteze - Ulei 80W-90</p>	1 pcs / buc	<b>MCMS DS 25/50</b>	1,600.00	1,600.00
3	<p><b>Towed tank for drinking water / Rezervor tractabil pentru apa potabila</b></p> <p>Volume / Volum: 3,000 L Weight: / Greutatea: 1150 kg Thickness of the tank walls: 3 mm (GALVANIZED) / Grosimea peretilor rezervorului: 3 mm (GALVANIZAT) Wheel dimensions: 7.50 / 16 BKT (6 holes) / Dimensiunile rotilor: 7.50/16 BKT (6 gauri)</p>	1 pcs / buc	<b>Palazoglu</b>	5,000.00	5,000.00

